

Especificaciones para la anotación de SPinTX con información lingüística para fines pedagógicos

Martí Quixal

Diciembre 2012 – hoy

Contents

I	Definición de LIST y SET	5
1	LIST y SET basados en información morfosintáctica	6
1.1	Categorías gramaticales	6
1.2	Rasgos morfosintácticos	6
2	LIST y SET basados en lemas	7
2.1	Los LIST	7
2.2	Los SET	7
3	LIST y SET basados en palabras (literales)	8
4	LIST y SET basados en etiquetas pedagógicas	9
II	Secciones previas	10
5	Reglas para rectificar errores del análisis morfosintáctico	12
III	Secciones principales	15
6	Uso de los determinantes	17
6.1	Usos de los artículos definidos	17
6.2	Usos de los determinantes demostrativos	17
6.3	Usos pronominales de los demostrativos	18
6.4	Usos de los determinantes posesivos	18
6.5	Usos de los determinantes indefinidos	18
7	Género gramatical y artículos	19
7.1	Género masculino en palabras terminadas en “a”	19
7.2	Cambio de artículo femenino a masculina en palabras con “a” tónica inicial	19
8	Uso de los adjetivos	20
9	Uso de las preposiciones	21
9.1	Usos de para	21
9.1.1	El uso de <i>para</i> para expresar el destinatario o audiencia de una acción	21
9.1.2	El uso de <i>para</i> para expresar una finalidad	21
9.1.3	El uso de <i>para</i> para expresar una opinión	22

9.1.4	Usos de <i>para</i> no clasificados	22
9.2	Usos de <i>por</i>	22
9.2.1	Usos de <i>por</i> en locuciones	22
9.2.2	Usos de <i>por</i> no clasificados	23
9.2.3	Usos de preposiciones no clasificados	23
10	Uso de los pronombres	24
10.1	Pronombres de sujeto: los pronombres de sujeto personales	24
10.1.1	Pronombres de sujeto: <i>uno</i> como sujeto impersonal	24
10.2	Pronombres de objeto directo o complemento atributivo	25
10.3	Pronombres de objeto directo, indirecto, o posesivos	25
10.4	Pronombres de objeto indirecto	25
10.5	Pronombres de objeto doble	25
10.6	Pronombre <i>se</i> (solo)	26
11	Formas verbales conjugadas	27
11.1	Formas verbales para tiempos de indicativo	27
11.1.1	Pretérito imperfecto	27
11.1.2	Pretérito perfecto	27
11.2	Verbos psicológicos: gustar, encantar, sorprender y otros	28
11.2.1	Usos de <i>gustar</i> para expresar gustos propios	28
11.2.2	Usos de <i>gustar</i> para expresar gustos de tu interlocutor	28
11.2.3	Usos de <i>gustar</i> para expresar gustos de otras personas	28
11.3	Expresar sorpresa	28
11.3.1	Usos de <i>sorprender</i>	29
11.4	Formas verbales para tiempos de subjuntivo	30
11.5	Formas verbales para tiempos de imperativo	30
11.5.1	Formas verbales para tiempos de imperativo informal (tú)	30
11.5.2	Formas verbales para tiempos de imperativo formal (usted)	30
11.5.3	Formas verbales para tiempos de imperativo en negativo (no mires!)	30
11.6	Verbos copulativos	31
11.6.1	Verbo <i>ser</i>	31
11.6.2	Verbo <i>estar</i>	31
11.7	Verbo <i>haber</i>	31
11.7.1	Verbo <i>haber</i> en su uso com existencial	31
11.8	Verbos auxiliares: <i>ser</i> , <i>estar</i> y <i>haber</i>	31
11.8.1	Verbo <i>estar</i> en su uso como auxiliar	31
11.8.2	Verbo <i>haber</i> en su uso como auxiliar en tiempos verbales compuestos	32
11.8.3	Verbo <i>ser</i> en su uso como auxiliar	32
12	Funciones comunicativas	34
12.1	Expresar deseos sobre uno mismo u otros con incertidumbre/en el futuro	34
12.2	Expresar opiniones, dudas	34
12.3	Expresar objetivos (con <i>para que</i>)	34
12.4	Expresar deseos y recomendaciones (implicando a uno mismo)	34

13 Pragmática	35
13.1 Marcadores discursivos	35
13.1.1 Marcadores discursivos indicadores de revisión	35
13.1.2 Marcadores discursivos indicadores de causa	36
13.1.3 Marcadores discursivos indicadores de igualdad	37
13.1.4 Elementos discursivos usados para ganar tiempo	38
14 Estructuras características del habla en hablantes de herencia	39
14.1 Estructuras derivadas del contacto entre lenguas	39
14.1.1 Expresiones con cambio de código	39
14.2 Usos de indicativo dónde se esperaría subjuntivo (en español estándar)	39
15 Vocabulario multipalabra	40
15.1 Nombres propios	40
15.1.1 Nombres de localizaciones geográficas	40
15.1.2 Combinaciones de verbo y preposición de régimen	40

DRAFT

Introducción

Este documento describe el proceso de anotación de las transcripciones de los clips del corpus SPinTX (Spanish in Texas) con información pedagógica para facilitar el uso de los mismos en la enseñanza y el aprendizaje de español como lengua extranjera.

DOCU

DRAFT

Part I

Definición de LIST y SET

DRAFT

Chapter 1

LIST y SET basados en información morfosintáctica

1.1 Categorías gramaticales

1.2 Rasgos morfosintácticos

DRAFT

Chapter 2

LIST y SET basados en lemas

2.1 Los LIST

2.2 Los SET

DRAFT

Chapter 3

LIST y SET basados en palabras (literales)

DRAFT

Chapter 4

LIST y SET basados en etiquetas pedagógicas

DRAFT

Part II

Secciones previas

DRAFT

Rule SUBSTITUTE ("por" Adverb ADV) ("por" Preposition PREP) TARGET ("por");

DRAFT

Chapter 5

Reglas para rectificar errores del análisis morfosintático

Rule SUBSTITUTE (Noun NC Singular Masculine) (Conjunction CC) TARGET ("pero");

- ETIQ: CC
- EJEM: *pero*
- DESC: Regla para cambiar a *pero* la lectura de nombre por la de conjunción. Ahora se aplica indiscriminadamente, pero podría ser conveniente controlar que antes del pero no hay un artículo. Por ejemplo: “el pero de la cuestión es que podría romperse el motor”.

Rule SUBSTITUTE ("hecho" Noun NC Singular Masculine) ("hacer" Verb VLadj)
TARGET ("hecho") IF (-1 Haber + Verbo);

- ETIQ: Cambia Noun NC Singular Masculine por Verb VLadj
- EJEM: *hecho*
- DESC: Regla para cambiar a *pero* la lectura de nombre por la de conjunción. Ahora se aplica indiscriminadamente, pero podría ser conveniente controlar que antes del pero no hay un artículo. Por ejemplo: “el pero de la cuestión es que podría romperse el motor”.

Rule SUBSTITUTE ("ranchar" Verb VLfin Pres Indi Sing 1st) ("rancho" Noun NC Singular Masculine) TARGET ("ranchar");

- ETIQ: Cambia Verb VLfin Pres Indi Sing 1st por Noun NC Singular Masculine en la palabra “rancho”.
- EJEM: *rancho*
- DESC: Lo hace de forma indiscriminada. Quizá en el futuro habrá que cambiarla, refinarla.

Rule SUBSTITUTE ("dicho" Determiner QU) ("decir" Verbo VLadj) TARGET ("dicho");

- ETIQ: Cambia lectura de “dicho” como determinante por lectura como adjetivo/participio.

- EJEM: *dicho*
- DESC: Lo hace de forma indiscriminada. Quizá en el futuro habrá que cambiarla, refinarla.

Rule

SUBSTITUTE ("oír" Verb VLfin Pres Subj Sing 1st_or_3rd) ("oír" Verb VLfin Pres Indi_Command Sing 2nd_3rd) TARGET ("oír");

- ETIQ: Cambia lectura de "oye" como presente de subjuntivo por lectura de presente de indicativo/imperativo.
- EJEM: *oye*
- DESC: Lo hace de forma indiscriminada. Quizá en el futuro habrá que cambiarla, refinarla.

Rule

SUBSTITUTE ("ser" Verb VSfin Pret Indi Plural 3rd) ("ir" Verb VLfin Pret Indi Plural 3rd) TARGET ("<fueron>") IF (-1C SeLiteral);

Rule

SUBSTITUTE ("ser" Verb VSfin Pret Indi Plural 3rd) ("ir" Verb VLfin Pret Indi Plural 3rd) TARGET ("<fueron>") IF (1 ConLema + Prep);

Rule

SUBSTITUTE ("ser" Verb VSfin Pret Indi Plural 3rd) ("ir" Verb VLfin Pret Indi Plural 3rd) TARGET ("<fueron>") IF (1 Gerundio);

- ETIQ: Reglas que cambian la lectura de "ser" por "ir" en "fueron" cuando no va precedida de un pronombre se o seguida la preposición con o un gerundio.
- EJEM: *se fueron juntos, se fueron a la escuela*
- DESC: Quizá en el futuro habrá que cambiarlas, refinarlas.

Rule

SUBSTITUTE ("maestro" Adjective ADJ Singular) ("maestro" Noun Singular) TARGET ("maestro");

Rule

SUBSTITUTE ("maestro" Adjective ADJ Plural) ("maestro" Noun Plural) TARGET ("maestro");

- ETIQ: Cambia lectura de "maestro" de adjetivo sustantivo.
- EJEM: *maestro, maestra, maestros, maestras*
- DESC: Lo hace de forma indiscriminada. Quizá en el futuro habrá que cambiarla, refinarla. Por ejemplo, en "obras maestras", que no ocurre en la versión actual del corpus.

Rule

SUBSTITUTE ("erar|ser" Verb VLfin Past Subj Sing 2nd) ("ser" Verb VSfin Imp Indi Sing 2nd) TARGET ErasLiteral;

- Rule** SUBSTITUTE ("erar|ser" Verb VLfin Past Subj Plural 2nd.or_3rd) ("ser" Verb VSfin Imp Indi Plural 3rd) TARGET EranLiteral;
- ETIQ: Cambia lectura de "eras" y "eran" de lema ambiguo entre erar y ser a sólo lema ser.
 - EJEM: *eras, eran*
 - DESC: Consideramos erar un verbo muy poco frecuente. Si hiciera falta, se podría refinar la regla.
- Rule** SUBSTITUTE ("UNK" Noun NC Plural) ("mío" Pronoun PPO Plural) TARGET ("*<mis>*") OR ("*<Mis>*");
- ETIQ: Cambia lectura de "UNK" Noun NC Plural a "mío" Pronoun PPO Plural a "mis".
 - EJEM: *mis, Mis*
 - DESC: [Ninguna.
- Rule** SUBSTITUTE ("dar|decir" Verb VLfin Pres Command Sing 2nd) ("dar" Verb VLfin Pret Indi Sing 1st) TARGET DiLiteral IF (-1 PronombresCliticosTODOS);
- ETIQ: Cambia lectura de "di" de lema ambiguo entre dar y decir a sólo lema dar.
 - EJEM: *le di, me di cuenta*
 - DESC: Dado que "di" como mandato llevará siempre el clítico pospuesto, si no lo lleva lo podemos considerar una forma de dar. Cabría tener en cuenta otras opciones pero esta parece razonable.
- Rule** SUBSTITUTE (Verb VLinfin Pres Command Plural 2nd) (Verb VLinfin) TARGET ("*<(.*)(ar|er|ir|ír)>r*");
- ETIQ: Cambia lectura Command Plural 2nd a los infinitivos marcados como imperativo (y que estrictamente no los son)
 - EJEM: *decir, nadar, temer*
 - DESC: Se aplica a cualquier infinitivo con la lectura arriba mencionada. A pesar de que los imperativos pueden tener esta función de mandato pragmáticamente hablando, consideramos que no se deben etiquetar morfológicamente como tales.
- OBSERVACIÓN: Notad la "r" al final del TARGET en la regla. Indica que lo anterior debe ser tratado como una expresión regular. Si no, la regla no se aplica.
- Rule** SUBSTITUTE ("UNK" Verb VLfin Pres Command Plural 2nd) ("platicar" Verb VLfin Pres Command Sing 3rd) TARGET ("*<platíquenos>*");
- ETIQ: Cambia lectura Command Plural 2nd y lema a "platíquenos"
 - EJEM: *platíquenos*
 - DESC: Se aplica sólo a plíquenos.

Part III

Secciones principales

DRAFT

Las reglas de identificación de fenómenos pedagógicos están ordenadas de más concretas a más generales. Así, por ejemplo, se detectan primero, cuando es posible, los distintos usos de *para* (opinión, intención, destino, etc. como *@Gram:Prep:Para:Opinion...*) y luego se marcan como simplemente *@Gram:Prep:Para* el resto de ocurrencias de *para*. Luego, se hace lo propio con otras preposiciones, hasta el punto que si para una preposición no hay reglas especiales, sus ocurrencias se marcan simplemente como *@Gram:Prep*.

Esta estrategia se utiliza para evitar que una misma palabra reciba por partida doble informaciones de igual granularidad. Para ello, antes de asignar una etiqueta, se comprueba que no haya otra asignada del mismo nivel. A efectos prácticos, etiquetas como *@Gram:Prep:Para:Opinion...* y *@Gram:Prep:Para* se consideran del mismo nivel.

Para evitar este tipo de duplicidades también se podría usar una estrategia basada en la distinción entre ADD y MAP (véase la documentación de vislcg3). Por ahora no se ha hecho, porque esto impide la asignación de múltiples etiquetas a un mismo token/una misma palabra.

NOTA: Ahora mismo sólo estamos asignando hasta tres niveles de descripción pedagógica. Véase el Google Doc Pedagogical typologies <https://docs.google.com/spreadsheet/ccc?key=0AlyBsKogCRnwdDd3ZWRjejZlQU5XZWl6WVVUZmtKcEE&usp=sharing>.

DRAFT

Chapter 6

Uso de los determinantes

6.1 Usos de los artículos definidos

Identificaremos los usos de los artículos definidos *el, la, los, las*, y el artículo (en algunas gramáticas considerado pronombre) *lo* cuando va seguido de un adjetivo.

Rule

```
ADD (@Gram:Det:Art) Articulo IF (0 DetArtDefinidosLiterales) (NOT 1  
FiniteVerbForms OR PronombreDeObjetoNoAmbiguos OR SeLiteral);
```

- ETIQ: Asigna @Gram:Det:Art
- EJEM: *el, la, los, las*
- DESC: Cualquier ocurrencia no seguida de un verbo finito o un pronombre clítico, porque treetagger no distingue entre su lectura como determinante y la pronominal.

Rule

```
ADD (@Gram:Det:Art) Articulo IF (0 LoLiteral) (*1 Adj BARRIER  
FiniteVerbForms OR Conjunction OR LimiteOracionSimple) ;
```

- ETIQ: Asigna @Gram:Det:Art
- EJEM: *lo* + ADJETIVO
- DESC: Cualquier ocurrencia de LO seguida de un adjetivo (con un adv opcional en medio).

6.2 Usos de los determinantes demostrativos

Rule

```
ADD (@Gram:Det:Demo) ArtPronDemo IF (-1 Prep OR FiniteVerbForms) (0  
EsteEseAquel) (NOT 0 EstoEsoAquellos) (1 Nombre) ;
```

- ETIQ: Asigna @Gram:Det:Demo
- EJEM: Prep/Verbo *este/ese/aquel* (LEMMA) + Nombre
- DESC: Cualquier ocurrencia de un demostrativo precedida de una preposición o un verbo conjugado y seguido de un nombre.

6.3 Usos pronominales de los demostrativos

- Rule ADD (@Gram:Det:Demo) ArtPronDemo IF (-1 Prep OR FiniteVerbForms) (0 EstoEsoAquello) ;
- ETIQ: Asigna @Gram:Pron:Demo
 - EJEM: Prep/Verbo *esto/eso/aquello*
 - DESC: Cualquier ocurrencia de un demostrativo terminado en -o. No distinguimos las formas que forman parte de locuciones (como “por eso”, etc.).

6.4 Usos de los determinantes posesivos

- Rule ADD (@Gram:Det:Pos) DetPosSing IF (*1 Nombre + SG BARRIER FiniteVerbForms OR Conjunction OR LimiteOracionSimple) ;
- Rule ADD (@Gram:Det:Pos) DetPosPlu IF (*1 Nombre + PL BARRIER FiniteVerbForms OR Conjunction OR LimiteOracionSimple) ;
- Rule ADD (@Gram:Det:Pos) DetPosFemPlu IF (*1 Nombre + PL BARRIER FiniteVerbForms OR Conjunction OR LimiteOracionSimple) ;
- Rule ADD (@Gram:Det:Pos) DetPosMascPlu IF (*1 Nombre + PL BARRIER FiniteVerbForms OR Conjunction OR LimiteOracionSimple) ;
- Rule ADD (@Gram:Det:Pos) DetPosFemSing IF (*1 Nombre + SG BARRIER FiniteVerbForms OR Conjunction OR LimiteOracionSimple) ;
- Rule ADD (@Gram:Det:Pos) DetPosMascSing IF (*1 Nombre + SG BARRIER FiniteVerbForms OR Conjunction OR LimiteOracionSimple) ;
- ETIQ: Asigna @Gram:Det:Poss
 - EJEM: Prep/Verbo *mi/tu/su/sus/nuestro/nuestros/vuestro/vuestros* (LEMMA) + Nombre
 - DESC: Cualquier ocurrencia de un determinante posesivo seguido de un nombre (se admiten ADV y ADJ intercalados).

6.5 Usos de los determinantes indefinidos

- Rule ADD (@Gram:Det:CuantIndef) UnoLiteral IF (1 De) (NOT -1 Infinitive);
- ETIQ: Asigna @Gram:Det:CuantIndef
 - EJEM: Que no los puedo criticar porque yo soy *uno* de ellos (...)
 - DESC: Cualquier ocurrencia de un determinante posesivo seguido de un nombre (se admiten ADV y ADJ intercalados).

Chapter 7

Género gramatical y artículos

7.1 Género masculino en palabras terminadas en “a”

Rule

```
ADDRELATION (Gram:Genero:ExcepMasc) DetAll IF (0 ElDetLiteral + SG OR  
UnDetLiteral + SG OR ArtPronDemo + SG) T0 (1 SustMascAcabadosEnA + Nombre  
+ SG) ;
```

- ETIQ: Asigna R:Gram:Genero:ExcepMasc
- EJEM: *el/un/ese* + (SUST acabado en -a, *tema, día, problema, trauma*)
- DESC: No se aplica con todos los determinantes porque TreeTagger no asigna género a todos y lematiza con criterios curiosos.

7.2 Cambio de artículo femenino a masculino en palabras con “a” tónica inicial

Rule

```
ADDRELATION (Gram:Genero:ExcepArtFem) DetAll IF (0 ElDetLiteral) T0 (1  
SustFemConATonicaInicial + Nombre + SG) ;
```

- ETIQ: Asigna R:Gram:Genero:ExcepArtFem
- EJEM: *el* + (SUST con a- tónica inicial, *arma, aula, agua*)
- DESC: No se aplica con todos los determinantes porque TreeTagger no asigna género a todos y lematiza con criterios curiosos.

Chapter 8

Uso de los adjetivos

Rule

```
ADD (Gram:Adj:Ord) AdjOrd IF (0 AdjOrd) (NOT 0 LiteralPrimeroOrTercero + SG) (-1 DetAll + SG OR Prep OR PrepContract OR Verbo) (1 Sustantivo + SG);
```

Rule

```
ADD (Gram:Adj:Ord) AdjOrd IF (0 AdjOrd) (NOT 0 LiteralPrimeroOrTercero + PL) (-1 DetAll + PL OR Prep OR Verbo) (1 Sustantivo + PL);
```

- ETIQ: Asigna Gram:Adj:Ord
- EJEM: *por primera vez, del tercer mundo*
- DESC: Se controla que el elemento de la izquierda sea un determinante, preposición, con o sin contracción, o verbo. El de la derecha un sustantivo y, cuando hay número, deben concordar. PrepContract no tiene sentido en la versión plural porque no se hace contracción entre preposición y artículos en plural.

Chapter 9

Uso de las preposiciones

9.1 Usos de para

Veáse <http://dev.coerll.utexas.edu/spanishtx/spe/html/adv11.html>.

9.1.1 El uso de *para* para expresar el destinatario o audiencia de una acción

Rule

```
ADD (@Gram:Prep:Para) Prep IF (-1 Ser0Servir + Verbo) (0 Para) (NOT 0 GramPrep) (1 DetAll) (2 Personas);
```

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Para
- EJEM: Fue escrito *para* los estudiantes.
- EJEM: Es fundamental *para* una persona.
- DESC: Requiere *para* + DET + NOMBRE < +humano >

Rule

```
ADD (@Gram:Prep:Para) Prep IF (-1 Ser0Servir + Verbo) (0 Para) (NOT 0 GramPrep) (1 Personas);
```

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Para.
- EJEM: Ropa *para* niños.
- DESC: Requiere *para* + NOMBRE < +humano >

9.1.2 El uso de *para* para expresar una finalidad

OBSERVACIÓN: Dudo de si el uso de “Juan es muy bueno para el fútbol” se parece o no al de “hemos venido antes para no quedarnos sin asiento”. De momento los pongo juntos.

Rule

```
ADD (@Gram:Prep:Para) Prep IF (0 Para) (NOT 0 GramPrep) (1 Infinitive);
```

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Para.
- EJEM: Soy muy mala *para* recordar.
- DESC: Requiere *para* + INFINITIVO

Rule

ADD (@Gram:Prep:Para) Prep IF (0 Para) (NOT 0 GramPrep) (1 PronPersFuerte OR No) (2 Infinitive);

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Para.
- EJEM: Había que saber hablar inglés *para* uno desarrollar su trabajo.
- DESC: Requiere *para* + PRONOMBRE PERSONAL NOMINATIVO + INFINITIVO

Rule

ADD (@Gram:Prep:Para) Prep IF (0 Para) (NOT 0 GramPrep) (1 Que);

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Para.
- EJEM: Me daba clases *para* que aprendiera inglés.
- DESC: Requiere *para* + QUE

9.1.3 El uso de *para* para expresar una opinión

Rule

ADD (@Gram:Prep:Para) Prep IF (0 Para) (NOT 0 GramPrep) (1 PronombrePersonal) (NOT 1 YoLiteral OR TuLiteral);

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Para.
 - EJEM: *Para* mi.
 - DESC: Requiere *para* + PRONOMBRE PERSONAL ACUSATIVO
- C: Esta regla es muy floja. Habrá que revisarla.

9.1.4 Usos de *para* no clasificados

Rule

ADD (@Gram:Prep:Para) Prep IF (0 Para) (NOT 0 GramPrep);

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Para.
- EJEM: *para* (cualquier otra ocurrencia)
- DESC: Requiere *para*

9.2 Usos de *por*

Veáse <http://dev.coerll.utexas.edu/spanishtx/spe/html/adv11.html>.

9.2.1 Usos de *por* en locuciones

Rule

ADD (@Gram:Prep:Por) Prep IF (0 Por) (NOT 0 GramPrep) (1 LemasDePalabrasEnLocucionesConPor OR FormasDePalabrasEnLocucionesConPor);

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Por
- EJEM: *por ejemplo, por eso, por tanto*
- DESC: Requiere *por* seguida por alguna palabra en la lista de palabras predefinidas *LemasDePalabrasEnLocucionesConPor*

Rule

ADD (@Gram:Prep:Por) Prep IF (0 Por) (NOT 0 GramPrep) (1 LoLiteral) (2 LemasDePalabrasEnLocucionesConPor);

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Por.
- EJEM: *por lo tanto, por lo regular*
- DESC: Requiere *por* seguida por LO y alguna palabra en la lista de palabras predefinidas *LemasDePalabrasEnLocucionesConPor*

9.2.2 Usos de *por* no clasificados

Rule

ADD (@Gram:Prep:Por) Prep IF (0 Por) (NOT 0 GramPrep);

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep:Por.
- EJEM: *por* (cualquier ocurrencia)
- DESC: Requiere *por*

9.2.3 Usos de preposiciones no clasificados

Rule

ADD (@Gram:Prep) Prep (NOT 0 GramPrep);

- ETIQ: Asigna @Gram:Prep.
- EJEM: *PREP* (cualquier ocurrencia)
- DESC: Requiere *PREP*

Chapter 10

Uso de los pronombres

10.1 Pronombres de sujeto: los pronombres de sujeto personales

Rule ADD (@Gram:Pron:Sujeto) PronPersFuerte;

- ETIQ: Asigna @Gram:Pron:Sujeto.
- EJEM: *yo, tú, él, ella, ud., nosotros, vosotros, ellos, ellas, uds.* (cualquier ocurrencia)
- EJEM: Cuando aquí en los Estados Unidos *uno* *creció* con las lavadoras, ¿verdad?
- DESC: La ocurrencia de uno de ellos.

10.1.1 Pronombres de sujeto: *uno* como sujeto impersonal

Rule ADD (@Gram:Pron:Sujeto) UnoLiteral IF (1 FiniteVerbForms) ;

Rule ADD (@Gram:Pron:Sujeto) UnoLiteral IF (-2 NoAdv OR PronombresCliticosTODOS OR Adverbio) (-1 Verbo);

Rule ADD (@Gram:Pron:Sujeto) UnoLiteral IF (*1 Adverbio BARRIER GrupoNominal OR LimiteOracionSimple LINK 1 FiniteVerbForms) ;

Rule ADD (@Gram:Pron:Sujeto) UnoLiteral IF (*1 Adverbio BARRIER GrupoNominal OR LimiteOracionSimple LINK 1 SeLiteral LINK 1 FiniteVerbForms) ;

- ETIQ: Asigna @Gram:Pron:Sujeto.
- EJEM: Cuando aquí en los Estados Unidos *uno* *creció* con las lavadoras, ¿verdad?
- EJEM: (...) *uno* ya sabe si hablan el español
- DESC: La ocurrencia de uno de ellos. En cuanto a “uno”, sólo se aplica si va seguido de un verbo conjugado, o si va precedido del adverbio “no” o un clítico y un verbo (conjugado o no).

10.2 Pronombres de objeto directo o complemento atributivo

Rule ADD (@Gram:Pron:Objeto) ElLema IF (NOT -1 Prep) (0 Artículo) (1 FiniteVerbForms) ;

- ETIQ: Asigna @Gram:Pron:Objeto
- EJEM: mí nunca me *la* hicieron pero que estábamos
- DESC: *lo, la, los, las* VERBO CONJUGADO

10.3 Pronombres de objeto directo, indirecto, o posesivos

Rule ADD (@Gram:Pron:Objeto) PronPers IF (0 PronombreDeObjetoNoAmbiguos);

- ETIQ: Asigna @Gram:Pron:Objeto
- EJEM: *me, te, os, nos* (cualquier ocurrencia)
- DESC: La ocurrencia de uno de ellos.

10.4 Pronombres de objeto indirecto

Rule ADD (@Gram:Pron:Objeto) PronPersClitico IF (0 LeLema);

- ETIQ: Asigna @Gram:Pron:Objeto
- EJEM: *le, les*
- DESC: La ocurrencia de uno de ellos.

10.5 Pronombres de objeto doble

Rule ADDRELATION (Gram:Pron:ObjetoDoble) PronPers (0 PronombreDeObjetoNoAmbiguos) TO (1 ElLema + Artículo);

Rule ADDRELATION (Gram:Pron:ObjetoDoble) PronPersSE (0 SeLiteral) TO (1 ElLema + Artículo);

- ETIQ: Asigna @Gram:Pron:ObjetoDoble.
- EJEM: *se lo, se la, se los, se las, me lo, me la, me los, me las, te lo, te la, te los, te las*, etc.
- DESC: La ocurrencia de cualquier combinación de dos pronombres clíticos.

10.6 Pronombre se (solo)

Rule

ADD (@Gram:Pron:Otros) PronPersSE (0 SeLiteral) (NOT 0 GramPron) (NOT 1 FiniteVerbForms);

- ETIQ: Asigna @Gram:Pron:Otros.
- EJEM: *se lo, se la, se los, se las, me lo, me la, me los, me las, te lo, te la, te los, te las*, etc.
- DESC: La ocurrencia de cualquier combinación de dos pronombres clíticos.

DRAFT

Chapter 11

Formas verbales conjugadas

11.1 Formas verbales para tiempos de indicativo

11.1.1 Pretérito imperfecto

Rule

```
ADD (@Gram:Imperf) FiniteVerbForms IF (0 FiniteVerbForms +  
PretImperfSimple) (NOT 0 Haber) ;
```

- ETIQ: Asigna @Gram:Imperf.
- EJEM: *cantaba, corría, temía, partía* (cualquier ocurrencia)
- DESC: Requiere una forma identificada como pretérito simple que no sea del verbo haber (auxiliar).

11.1.2 Pretérito perfecto

Pretérito perfecto simple

Rule

```
ADD (@Gram:Indefinido) FiniteVerbForms IF (0 FiniteVerbForms +  
PretPerfSimple) (NOT 0 Haber) ;
```

- ETIQ: Asigna @Gram:PretPerf.
- EJEM: *cantó, corrió, anduvo, partió* (cualquier ocurrencia)
- DESC: Requiere una forma identificada como pretérito perfecto simple que no sea del verbo haber (auxiliar).

Pretérito perfecto perifrástico o compuesto

Rule

```
ADDRELATION (Gram:PerfPerif Gram:Aux:Haber) FiniteVerbForms (0 Haber +  
FiniteVerbForms + Presente) (NOT 0 Subjuntivo) TO (1 Part);
```

- ETIQ: Asigna R:Gram:PerfPerif a la forma del verbo HABER
- EJEM: *ha cantado, ha corrido, ha andado dormido* (cualquier ocurrencia)
- DESC: Requiere una forma finita de HABER seguida de un participio

11.2 Verbos psicológicos: gustar, encantar, sorprender y otros

Veáse <http://dev.coerll.utexas.edu/spanishtx/spe/html/adv13.html>.

Veáse <http://dev.coerll.utexas.edu/spanishtx/spe/html/beg05.html>.

11.2.1 Usos de *gustar* para expresar gustos propios

Rule

ADDRELATION (Gram:Gustar:Propios) PronPers (0 Me OR NosLiteral) TO (1 Gustar-Like + 3aPersAmbig);

- ETIQ: Asigna @Gram:Gustar:Propios.
- EJEM: *me gusta* ayudar a mis amigos
- DESC: Requiere la forma ME seguida de una forma de GUSTAR en tercera persona (posiblemente ambigua)

Rule

ADDRELATION (Gram:Gustar:Propios) PronPers (0 Me OR NosLiteral) (1 Haber) TO (1 Gustar-Like + Part);

- ETIQ: Asigna R:Gram:Gustar: Propios a la forma del verbo HABER
- EJEM: *me ha gustado* ayudar a mis amigos
- EJEM: *me hubieras gustado* con un vestido verde
- DESC: Requiere la forma ME seguida de una forma de HABER en tercera persona (posiblemente ambigua)

11.2.2 Usos de *gustar* para expresar gustos de tu interlocutor

Rule

ADD (@Gram:Gustar:Interlocutor) FiniteVerbForms IF (-1 Tu) (0 Gustar-Like + 3aPersAmbig);

- ETIQ: @Gram:Gustar:Interlocutor
- EJEM: Dime, *te gusta* vivir en Estados Unidos.]
- DESC: Secuencia del lema TE y un forma de GUSTAR en tercera persona del singular.

11.2.3 Usos de *gustar* para expresar gustos de otras personas

Rule

ADDRELATION (Gram:Gustar:Ajenos) FiniteVerbForms (0 Gustar-Like + 3aPersAmbig) TO (-1 LeLema);

- ETIQ: R:Gram:Gustar:Ajenos a la forma del verbo GUSTAR
- EJEM: Dime, *le gusta* vivir en Estados Unidos a tu hijo.]
- DESC: Secuencia del lema LE y un forma de GUSTAR en tercera persona del singular.

11.3 Expresar sorpresa

Veáse <http://dev.coerll.utexas.edu/spanishtx/spe/html/adv13.html>.

11.3.1 Usos de *sorprender*

- Rule** ADDRELATION (Gram:Gustar:Otros) FiniteVerbForms (0 Sorprender-Like + 3aPersAmbig) TO (-1 Yo);
- ETIQ: Asigna Gram:Gustar:Otros (Gram:ExpresarSorpresas:Propias) a la forma de SORPRENDER
 - EJEM: Siempre *me sorprende* su forma de hablar.
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]
- Rule** ADDRELATION (Gram:Gustar:Otros) FiniteVerbForms (0 Sorprender-Like + 3aPersAmbig) TO (-1 Tu);
- ETIQ: Asigna Gram:Gustar:Otros (antes era Gram:ExpresarSorpresas:Interlocutor) a la forma de SORPRENDER
 - EJEM: ¿Y *te sorprende* su forma de hablar?
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]
- Rule** ADDRELATION (Gram:Gustar:Otros) Part (0 Sorprender-Like) TO (*-1 Tu BARRIER GrupoNominal OR LimiteOracionSimple LINK 1 Haber + 3aPersAmbig);
- ETIQ: Asigna Gram:Gustar:Otros (antes era Gram:ExpresarSorpresas:Interlocutor) a la forma de HABER
 - EJEM: ¿Hay alguna palabra mexicana que *te haya sorprendido*?
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]
- Rule** ADDRELATION (Gram:Gustar:Otros) FiniteVerbForms (0 Sorprender-Like + 3aPersAmbig) TO (-1 LeLema);
- ETIQ: Asigna Gram:Gustar:Otros (antes era Gram:ExpresarSorpresas:Ajenas) a la forma de SORPRENDER
 - EJEM: ¿Y *le sorprende* su forma de hablar?
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]
- Rule** ADDRELATION (Gram:Gustar:Otros) Part (0 Sorprender-Like) TO (*-1 LeLema BARRIER GrupoNominal OR LimiteOracionSimple LINK 1 Haber + 3aPersAmbig);
- ETIQ: Asigna Gram:Gustar:Otros (antes era Gram:ExpresarSorpresas:Ajenas) a la forma de HABER
 - EJEM: ¿Hay alguna palabra mexicana que *le haya sorprendido*?
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

11.4 Formas verbales para tiempos de subjuntivo

Rule ADD (@Gram:MSub:Pres) Verbo IF (0 Presente + Subjuntivo) (NOT -1 De) (NOT 1 Part);

Rule ADD (@Gram:MSub:Pret) FiniteVerbForms IF (0 Verbo + Pasado + Subjuntivo) (NOT -1 De) (NOT 1 Part);

Rule ADDRELATION (Gram:MSub:Pres) FiniteVerbForms (0 Haber + Verbo + Presente + Subjuntivo) (NOT -1 De) TO (1 Part);

Rule ADDRELATION (Gram:MSub:Pret) FiniteVerbForms (0 Haber + Verbo + Pasado + Subjuntivo) (NOT -1 De) TO (1 Part);

- ETIQ: Asigna Gram:MSub:Pres a verbos en presente o pretérito de subjuntivo
- EJEM: ¿Hay alguna palabra mexicana que *le haya sorprendido*?
- DESC: No se aplica si la forma verbal no esta precedida por una "de" para evitar formas incorrectamente marcadas como subjuntivo por el tagging básico. Si se trata de una forma compuesta, es decir, HABER + PART, se marca todo como tal.

11.5 Formas verbales para tiempos de imperativo

11.5.1 Formas verbales para tiempos de imperativo informal (tú)

Rule ADD (@Gram:MImp:Informal) Verbo IF (0 Presente + Imperativo + SG + 2aPers) (NOT 0 ("*órale*>")) OR ("*<(.*)(é|í|á)rselo>r*");

- ETIQ: @Gram:MImp:Informal
- EJEM: *cuéntame...*
- DESC: Cualquier forma de imperativo de la segunda persona del singular. No se aplicará en formas como cantárselo, comérselo o partírselo, pero sí en otras formas infinitivas con pronombres de objeto que TreeTagger etiquete como imperativos.

OBSERVACIÓN: Actualmente falla en "díael" (debido a un error de transcripción). Se ha arreglado el problema de transcripción y en próximas versiones no debería aparecer.

11.5.2 Formas verbales para tiempos de imperativo formal (usted)

Rule ADD (@Gram:MImp:Formal) Verbo IF (0 Presente + Imperativo + SG + 3aPers);

OBSERVACIÓN: Sólo aparecen tres ocurrencias (detectadas) de uso del imperativo en la forma formal.

11.5.3 Formas verbales para tiempos de imperativo en negativo (no mires!)

No hemos anotado usos de imperativo en negativo (p.e., ¡No compre(s) un vino tan caro!) ni en el registro formal ni el informal.

11.6 Verbos copulativos

11.6.1 Verbo ser

Rule ADD (@Gram:SerEstar:Ser) Verbo (0 VerboSer OR VerboSerAmbiguoConErar) (NOT -1 Haber);

Rule ADD (@Gram:SerEstar:Ser) Verbo (0 VerboSerAmbiguoConIr) (NOT 1 Prep) (NOT -1 Haber);

Rule ADDRELATION (Gram:SerEstar:Ser) Verbo (0 Haber + FiniteVerbForms) TO (1 VerboSer + Part OR VerboSerAmbiguoConErar + Part) (NOT 1 Part);

- ETIQ: @Gram:SerEstar:Ser
- EJEM: *soy, eres, ha sido,* pero no *ha sido comprado*etc.
- EJEM: *fui, fuimos...* NOT Prep
- DESC: Cualquier forma de *ser* del pretérito indefinido no seguido de una preposición (porque entonces seguramente será del verbo ir). También las formas perifrásticas con haber que no vayan seguidas de un participio.

11.6.2 Verbo estar

Rule ADD (@Gram:SerEstar:Estar) Verbo (0 VerboEstar);

- ETIQ: @Gram:SerEstar:Estar
- EJEM: *estoy, estás, estaban,* etc.
- DESC: Cualquier forma de *estar*

11.7 Verbo haber

11.7.1 Verbo haber en su uso com existencial

Rule ADD (@Gram:Haber:Exist) Verbo (0 Haber) (NOT 1 Part);

- ETIQ: @Gram:Haber:Exist
- EJEM: *Había* tres personas en el ascensor.
- DESC: Cualquier forma de *haber* que no vaya seguida de un participio

11.8 Verbos auxiliares: ser, estar y haber

11.8.1 Verbo estar en su uso como auxiliar

Se etiqueta con RGram:SerEstar:EstarAux las secuencias de estar seguido de un gerundio.

Rule	ADDRELATION (Gram:SerEstar:EstarAux) VerboEstar IF (0 FiniteVerbForms) TO (1 Gerundio);
------	---

Rule	ADDRELATION (Gram:SerEstar:EstarAux) VerboEstar IF (0 Infinitive) TO (1 Gerundio);
------	--

- ETIQ: R:Gram:SerEstar:EstarAux
- EJEM: y me *estuvo platicando* allí
- DESC: Actualmente sólo se aplica sobre formas conjugadas y en secuencias estar (infinitivo) más gerundio. Habrá que ver cuán necesario es aplicar reglas para "hemos estado mirando" o "estando comprando?" (el interrogante los uso para marcar que dudo de la gramaticalidad de esta oración.

11.8.2 Verbo haber en su uso como auxiliar en tiempos verbales compuestos

Se etiqueta con @Gram:Aux:Haber, pero se hace en las reglas que sirven para etiquetar los tiempos verbales correspondientes. Véase por ejemplo la anotación (y la regla) del Presente Perfecto en la sección 11.1.2.

11.8.3 Verbo ser en su uso como auxiliar

No se etiquetan las ocurrencias de ser como auxiliar en las construcciones pasivas por dos razones: una es que hay muy pocas ocurrencias (unas 10 o 12) y otra es que se confunden a menudo con usos adjetivales del participio (por ejemplo, *soy callada y reservada*, *la otra era licenciada en administración de empresas*, etc. Entre unos y otros había unos 31 casos en el Batch 1 (los primeros 327 clips publicados). Véase la Figura 11.1.

```

821: cosas así saben que siempre <soy reservada> , callada y que hablo
1177: niña siempre ... siempre he <sido callada> y reservada y siempre he
1629: . ¿ Cómo te gustaría <ser recordada> ? Mmm ... como una
2000: que es bueno , que <es divertido> , uno dice que es
2276: o mexicano , que ya <fue criado> en Estados Unidos . Este
16201: u opina que el español <sea enseñado> primero ? Pues van ...
17374: Unidos ? Si , yo <soy nacida> aquí . ¿ Alguna vez
19250: sentido ... aunque mi hermana <fue nacida> aquí , nosotros sentimos que
20857: que no toda la población <es educada> al nivel que debe ser
26684: sé cómo los escogerían pero <era jalado> y la gente de a
29420: llamarles la atención , nunca <fueron impresionados> con el barro . Siempre
37601: trabajos siendo bilingüe , que <siendo monolingüe> . [ Palabras inaudible de
46133: es una ciudad muy , <es considerada> patrimonio en ... en México
46710: era psicóloga y la otra <era licenciada> en administración de empresas ;
46893: conscientes y unos ciudadanos que <sean agradecidos> de la oportunidad que tienen
47265: , por su cultura , <es golpeado> y alguien te pide o
49938: Pipino Cuevas , y ella <era aficionada> a mirar esas peleas ,
51931: siguió estudiando una licenciatura y <es licenciada> en administración de empresas .
53157: hijos ? No , no <soy casada> . Muy bien . ¿
56029: a noviar , mi esposa <es nacida> en Estados Unidos , cuando
57098: ... que hasta la fecha <son malcriados> , rezongones , pero todavía
61044: estudiante era ? Pues , <era dedicado> , no ... desgraciadamente ,
63285: ... una familia humilde . <Son nacidos> en la sierra de Chihuahua
67513: pero por la mayoría todavía <soy visto> como , guises , soy
67519: visto como , guises , <soy visto> como algo que no pertenece
68082: como le llaman muchos ? <Es visto> de cierta manera en luz
68196: que eres raro , que <eres mojado> , que eres inmigrante ,
70858: o sea , viste que <soy reservado> , con cuidado , con
73204: , no importa si yo <era calificado> o no ... dijo ,
74128: , uno de mis hermanos <era casado> entonces tenía ya dos sobrinas
80950: spanglish ? Eso viene a <ser spanglish> , ¿ verdad ? Si
SPINTXLOC>

```

Figure 11.1: Ocurrencias de ser seguido de participio en Batch 1.

Chapter 12

Funciones comunicativas

12.1 Expresar deseos sobre uno mismo u otros con incertidumbre/en el futuro

Rule

```
ADDRELATION (Func:Deseos:Ajenos) Verbo IF (0 VerbosExpresarDeseos)
(1 Que) (2 GrupoNominal OR PronombresCliticosTODOS) TO (*3 Verbo
+ Subjuntivo BARRIER GrupoNominal OR LimiteOracionSimple OR
FiniteVerbForms);
```

Rule

```
ADDRELATION (Func:Deseos:Ajenos) Verbo IF (0 VerbosExpresarDeseos)
(1 Que) TO (*2 Verbo + Subjuntivo BARRIER GrupoNominal OR
LimiteOracionSimple OR FiniteVerbForms);
```

- ETIQ: R:Func:Deseos:Ajenos
- EJEM: [Pendiente de documentar]
- DESC: [Pendiente de documentar]

12.2 Expresar opiniones, dudas

12.3 Expresar objetivos (con para que)

OBSERVACIÓN: Oración sacada del corpus. 45388: que viene a vivir a ? . ¿ Qué le [recomendaría] a un hispano que viene a vivir a o a (...) . Esta frase anterior no es la misma construcción (que la de los deseos con subjuntivo) porque el que “viene a vivir” es una adjetival de hispano, no una subordinada de recomendar.

OBSERVACIÓN: Oración sacada del corpus. 45410: Estados Unidos ? , más como yo . Yo le [recomendaría] , en cuanto al idioma , trate de aprenderlo lo (...) Esta oración refleja la omisión del que (oral o literario, algo recargado). Este tipo de estructuras requerirían un análisis lingüístico más sofisticado, seguramente – sintáctico, análisis de incisos, etc.

12.4 Expresar deseos y recomendaciones (implicando a uno mismo)

Chapter 13

Pragmática

13.1 Marcadores discursivos

Véase <http://www.cs.famaf.unc.edu.ar/~laura/shallowdisc4summ/index.html>.

13.1.1 Marcadores discursivos indicadores de revisión

Rule ADD (@Prag:MarcadoresDisc:Revision) MarcDiscRevision;

- ETIQ: @:Prag:MarcadoresDisc:Revision
- EJEM: *aunque, excepto o pero*
- DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

Rule ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Revision) Sin TO (1 Embargo);

- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Revision (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
- EJEM: *sin embargo*
- DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

Rule ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Revision) De TO (1 Hecho);

- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Revision (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
- EJEM: *de hecho*
- DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

Rule ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Revision) En TO (1 Realidad);

- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Revision (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
- EJEM: *en realidad*
- DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

- Rule** ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Revision) APrep (1 Pesar) T0 (2 De);
- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Revision (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
 - EJEM: *a pesar de*
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

- Rule** ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Revision) De (1 Todos) T0 (2 Modos);
- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Revision (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
 - EJEM: *de todos modos*
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

- Rule** ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Revision) Es (1 Cierto) T0 (2 Que);
- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Revision (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
 - EJEM: *s cierto que*
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

13.1.2 Marcadores discursivos indicadores de causa

- Rule** ADD (@Prag:MarcadoresDisc:Causa) Porque;
- ETIQ: @Prag:MarcadoresDisc:Causa
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

- Rule** ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Causa) Prep IF (0 Por) (1 LoLiteral) T0 (2 Tanto);

- Rule** ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Causa) Prep IF (0 Por) T0 (2 Tanto OR FormasDePalabrasEnLocucionesCausalesConPor);
- ETIQ: Asigna @Prag:MarcadoresDisc:Causa.
 - EJEM: *por lo tanto*
 - EJEM: *por eso*
 - DESC: Requiere *por* seguida por LO y TANTO

- Rule** ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Causa) Debido T0 (1 APrep);
- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Causa (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]
- Rule** ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Causa) Gracia (0 PL) (NOT 2 Dios) T0 (1 APrep);
- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Causa (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]
- Rule** ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Causa) Gracia (0 PL) (1 APrep) T0 (2 Dios);
- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Causa (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
 - EJEM: y de ahí fui a la ceremonia y *gracias a dios* me hice ciudadano
 - DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

13.1.3 Marcadores discursivos indicadores de igualdad

- Rule** ADD (@Prag:MarcadoresDisc:Igualdad) Adverbio IF (0 Ademas) (NOT 1 De);
- Rule** ADD (@Prag:MarcadoresDisc:Igualdad) Adverbio IF (0 Tambien);
- OBSERVACIÓN: No añado *precisamente* porque es ambiguo entre su lectura literal (preciso, justo, cierto) como modificador verbal y su lectura como marcador discursivo. Para anotararlo con fiabilidad habría que tener en cuenta su posición respecto al principio de la oración y el verbo principal. Ejemplos: *sí muchas pero no sé precisamente cuál cuál sería una, allí vivimos como un año y precisamente yo me tomé me tomaron fotos en un un estudio de fotografía*
- ETIQ: @:Prag:MarcadoresDisc:Igualdad
 - EJEM: *además, también*
 - DESC: Requiere *además* o *también* no seguido de DE

- Rule** ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Igualdad) Prep IF (0 Por) T0 (1 Ejemplo);
- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Igualdad (relación entre el primer i el último elemento de la locución)
 - EJEM: *por ejemplo*
 - DESC: Requiere *por* seguida por alguna palabra en la lista de palabras predefinidas *Lemas-DePalabrasEnLocucionesConPor*

Rule ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Igualdad) ConjLetra0 TO (1 Sea);

- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Igualdad
- EJEM: *o sea*
- DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

Rule ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Igualdad) No TO (1 SoloAcento);

- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:Igualdad
- EJEM: porque uno *no sólo* puede ayudar en el aspecto de inglés pero en el aspecto del español también
- DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

Rule ADDRELATION (Prag:MarcadoresDisc:Igualdad) Tal TO (1 Vez);

- ETIQ: R:Prag:MarcadoresDisc:NoTipificado
- EJEM: noto que *tal vez* sus hijos hablan el spanglish más unos más que otros
- DESC: [Espacio para describir con palabras lo que hace la regla.]

13.1.4 Elementos discursivos usadors para ganar tiempo

Rule ADD (@Prag:RecuDiscurso:GanarTiempo) ArtPronDemo IF (NOT -1 Prep) (0 EsteLiteral) (NOT 1 Nombre);

- ETIQ: @Prag:ElementosDiscurso:GanarTiempo
- EJEM: *Este* en mi niñez era un poco más soñadora mucho más soñadora de hecho (...)
- DESC: Anota ocurrencias de ESTE que no vayan precedidas de una preposición ni seguidas de un sustantivo.

Chapter 14

Estructuras características del habla en hablantes de herencia

14.1 Estructuras derivadas del contacto entre lenguas

14.1.1 Expresiones con cambio de código

Incluimos aquí expresiones que mezclan palabras en ambas lenguas, en este caso el español y el inglés. En la bibliografía especializada se utiliza el término inglés “code switching”.

Rule

```
ADDRELATION (Herit:Contacto:Mixtas) Verbo IF (0 ListaVerbosCorpusParaContactoMixtos)
TO (*1 PalabraEnIngles BARRIER PalabraEnEspanol);
```

- ETIQ: R:Herit:Contacto:Mixtas
- EJEM: *hacer request, comer turkey*
- DESC: Anota secuencias de un verbo seguid de una o más palabras en inglés. Por ahora lo limitamos a ser, hacer, decir y comer porque TreeTagger anota como verbo algunas palabras que no lo son y no queremos generar ruido para los usuarios.

14.2 Usos de inidicativo dónde se esperaría subjuntivo (en español estándar)

OBSERVACIÓN: Sección en proceso de implementación.

Chapter 15

Vocabulario multpalabra

15.1 Nombres propios

15.1.1 Nombres de localizaciones geográficas

Rule ADDRELATION (Vocab:Entities:Geo) Artículo IF (0 ("<El>")) TO (1 ("<Paso>"));

Rule ADDRELATION (Vocab:Entities:Geo) Nombre IF (0 ("<Estados>")) TO (1 ("<Unidos>"));

Rule ADDRELATION (Vocab:Entities:Geo) Nombre IF (0 ("<Ciudad>")) TO (1 ("<Juárez>"));

- ETIQ: R:Vocab:Entities:Geo
- EJEM: *Ciudad Juárez, El Paso, Estados Unidos*
- DESC: Reglas para anotar entidades frecuentes en el corpus. En este caso de nombres geográficos.

15.1.2 Combinaciones de verbo y preposición de régimen

Rule ADDRELATION (Vocab:Fraseol:VerbPrep) Verbo IF (0 ("hablar")) TO (*1 Prep BARRIER LimiteOracionSimple OR GrupoNominal OR Verbo);

Rule ADDRELATION (Vocab:Fraseol:VerbPrep) Verbo IF (0 ("pensar")) TO (*1 Prep BARRIER LimiteOracionSimple OR GrupoNominal OR Verbo);

Rule ADDRELATION (Vocab:Fraseol:VerbPrep) Verbo IF (0 ("empezar")) TO (*1 Prep BARRIER LimiteOracionSimple OR GrupoNominal OR Verbo);

- ETIQ: R:Vocab:Fraseol:VerbPrep
- EJEM: *hablar PREP, pensar PREP, empezar PREP*

- DESC: Ahora no se distingue entre usos lexicalizados y usos composicionales (p.e., “empezar en San Antonio y terminar en Austin” se trata igual que “empezé con la tradición en la preparatoria”)

DRAFT